



UNIwersytet Jagielloński
w Krakowie

Wydział Filologiczny

ŚWIADECTWO

UKOŃCZENIA STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

WYDANE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Pani Natalia Danuta Kamińska

urodzona dnia 6 listopada 1988 roku w Żorach

ukończyła w roku akademickim 2012/2013

2-semestralne studia podyplomowe

w zakresie studia dla tłumaczy tekstów specjalistycznych w zakresie tłumaczenia pisemnego

język angielski ↔ język polski

z wynikiem dostatecznym plus

Z up. Dziekana
Prodziekan ds. dydaktyki
Wydziału Filologicznego UJ

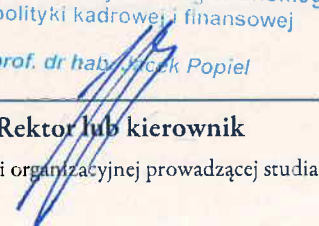

Dr hab. Władysław Witalisz

Kierownik

podstawowej jednostki organizacyjnej



z up. Rektora
Prorektor Uniwersytetu Jagiellońskiego
ds. polityki kadrowej i finansowej


prof. dr hab. Jacek Popiel

Rektor lub kierownik

jednostki organizacyjnej prowadzącej studia

Kraków, 20 sierpnia 2013 roku





l.p.	nazwa przedmiotu	liczba godzin zajęcia teoretyczne	liczba godzin zajęcia praktyczne	liczba pkt. ECTS
1	Tłumaczenia turystyczne angielski/polski		12	4
2	Tłumaczenia techniczne angielski/polski		14	4
3	Tłumaczenia streszczające i prasowe angielski/polski		14	4
4	Tłumaczenia prawne i prawnicze angielski/polski		16	4
5	Tłumaczenia multimedialne angielski/polski		30	5
6	Tłumaczenia naukowe angielski/polski		10	4
7	Tłumaczenia medyczne, farmaceutyczne i kosmetologiczne angielski/polski		16	4
8	Rynek pracy tłumacza	6		1
9	Tłumaczenia ekonomiczne angielski/polski		16	4
10	Adiustacja tekstu	6		1
11	Technical Writing oraz elementy adiustacji angielski/polski		16	4
12	Terminologia, semantyka i podstawy juryslingwistyki	10		1
13	Pragmatyka, techniki i strategie przekładu	8		1
14	Narzędzia CAT angielski/polski		16	3
15	Kancelaria tłumacza przysięgłego	12		1
16	Gramatyka i stylistyka języka polskiego ćwiczenia		20	4
17	Tłumaczenia uwierzytelnione, sądowe i notarialne angielski/polski		38	7
18	Tłumaczenia tekstów unijnych angielski/polski		10	4
19	Gramatyka i stylistyka języka polskiego	10		4
Łącznie		52	228	64



A certified translation from Polish

page 1 of 2

JAGIELLONIAN UNIVERSITY IN CRACOW

Department of Foreign Languages

CERTIFICATE OF POSTGRADUATE STUDIES

ISSUED IN THE REPUBLIC OF POLAND

Ms Natalia Danuta KAMIŃSKA

born on the 6th of November 1988 in Żory

completed in the academic year 2012/2013

the two-semester postgraduate studies for translators of specialist texts within the scope of written translation from English to Polish and Polish to English

with Grade Satisfactory Plus

stamped and signed:

Jagiellonian University; /-/ Władysław Witalis, PhD, Associate Dean for teaching at the Department of Foreign Languages JU, authorized by the Dean;

/-/ Prof. Jacek Popiel, Pro-vice Chancellor of Jagiellonian University for personnel and finance policy, authorized by the Vice-chancellor

Cracow, 20th August 2013

page 2 of 2

Item	Name of subject	number of hours: theory	number of hours: practice	number of points ECTS
1.	Tourist translations English/Polish		12	4
2.	Technical translations English/Polish		14	4
3.	Summarizing and press translations English/Polish		14	4
4.	Legislative and legal translations English/Polish		16	4
5.	Multimedia translations English/Polish		30	5
6.	Scientific translations English/Polish		10	4
7.	Medical, pharmaceutical and cosmetologist translations English/Polish		16	4
8.	Translator's job market	6		



9. Economic translations English/Polish		16	4
10. Layout of the text	6		
11. Technical Writing and the elements of copy-editing English/Polish		16	4
12. Terminology, semantics and the basics of jurilinguistics	10		
13. Pragmatics, techniques and strategies of translation	8		
14. CAT tools English/Polish		16	3
15. A sworn translator's office	12		
16. Polish grammar and stylistics, exercises		20	
17. Certified, judicial and notarial translations English/Polish		38	7
18. Translations of EU texts English/Polish		10	4
19. Polish grammar and stylistics	10		
Total:	52	228	64

I, Grażyna Kostyrka-Kuśka, a sworn translator of English, licence no TP/751/06, certify that the above translation is in compliance with the essential tenor of the original document shown to me on the 16th of July 2015.

Rybnik, dated 16.07.2015

Reg. no 5/2015.

